

孤身环球航行

〔日〕堀江謙一
胡云高

译 著

北岳文艺出版社



少男少女探险大系列

孤身环球航行

〔日〕堀江謙一 著 胡云高 译
北岳文艺出版社



孤身环球航行

【日】堀江洋一 著

胡云高 译

北岳文艺出版社出版发行（太原市解放路46号楼）

山西省新华书店经销 山西新华印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：4 字数：73千字

1991年5月第1版 1991年5月太原第1次印刷

印数：1—3,000册

ISBN 7—5378—0439—7

I·416 定价：2.40元

前 言

以风为船的动力的设想可能在很早很早以前就有了。约在公元前两千年时，古埃及的河流上就已有挂着风帆的小木船航行。后来帆船由埃及传到欧洲，成了贸易用的商船和打仗用的战船。同时在中国和北欧也出现了具有自己特色的帆船。

为了寻找新的陆地并从那里获得各种物品，15世纪时欧洲各国争先恐后地向海洋进发，帆船取得了飞跃发展。巴斯克·达·伽马发现好望角；哥伦布发现美洲新大陆；麦哲伦率船队完成首次环球航行，他们使用的都是帆船。就这样，19世纪初迎来了帆船的黄金时代。由于蒸汽机的问世，19世纪末叶，帆船逐渐被蒸汽机船代替，从此帆船的发展停止了下來。尽管如此，船的历史仍可以说就是帆船的历史。

不过，用于娱乐和体育比赛的小型帆船的发展并没有停止，相反，由于科学技术的进步，小型帆船的船型、设备更加完美，对气候、风向风力的适应能力越来越强，航速也越来越快，为众多的航海探险家提供了理想的航海工具。

本书作者堀江谦一从小就喜爱帆船运动，高中读书时就是学校帆船部成员，他梦想有一天能独自一人去扬帆大

海。1962年，作者终于驾乘“美人鱼1号”帆船成功地实现了单人横渡太平洋的梦想。他于94天后到达大洋彼岸的美国旧金山，初次体验到与大海搏斗的艰险和成功后的喜悦。但他并没有满足，决心进行单人不靠岸环球航行，再次与大海较量。

1972年11月12日，作者驾驶“美人鱼2号”帆船在盛大欢送仪式中从日本大阪港出发，开始了东向单人环球航行。遗憾的是，因大风中桅杆折断，出航后仅8天就被巡视船拖回了大阪港。航海的失败给他带来的是社会的讥笑、谩骂和亲友的冷落。但作者没有气馁，又悄悄地开始了第3次航海准备，决心以更大的成功来回答不公正的待遇。

经过将近1年紧张而又周密的准备，1973年8月1日深夜，作者在大阪湾的夜幕中，悄悄告别送行的妻子，驾着“美人鱼3号”开始了更为艰巨而漫长的西向不靠岸环球航行。作者经受了南太平洋的狂风暴雨、赤道海面的酷热和南极近海的严寒，穿越小岛星罗棋布的印度尼西亚海域，航经相对平静的印度洋，越过险象环生的好望角进入大西洋，穿过咆啸的合恩角重返太平洋。经过277天的艰难航行后，终于在1974年5月4日平安回到大阪湾的忠冈港，创造了帆船西向不靠岸环球航行的新纪录。277天的航行，地跨南北两半球东西三大洋，时经暖暑凉寒春夏秋冬。历尽艰险，饱尝孤独。同时也充分领略了大海的美丽和与大自然搏斗的无穷乐趣。

作者将环球航行的亲身经历写成此书，语言朴素无华，内容丰富详实。青少年朋友阅读后，不但可以增长地

理、海洋、航海、气象和无线电通信知识,了解航经各处的自然风光、风土人情,而且可以增强我们克服困难、与大自然搏斗的信心和勇气。

译者

1990.8.21.

目 录

〈1〉 向环球航行挑战.....	(1)
航行归来.....	(1)
新梦想的萌发.....	(2)
计划在進行.....	(4)
“美人鱼2号”的建造.....	(5)
〈2〉 “美人鱼2号”的失败.....	(8)
即将出航.....	(8)
桅杆出现裂痕.....	(10)
东山再起.....	(12)
“美人鱼3号”的设计.....	(14)
准备完毕.....	(16)
〈3〉 南下太平洋	(20)
深夜出航.....	(20)
船上的一天.....	(22)
8号台风.....	(24)
每日罐头食品.....	(26)
漂来的椰子果.....	(29)
印度尼西亚海域.....	(31)

〈4〉 穿过赤道驶向印度洋……………(34)

进入南半球……………(34)

是海盗船……………(36)

印度尼西亚的夕阳……………(39)

平稳的印度洋……………(41)

飞鱼美味……………(43)

来自日本的消息……………(46)

〈5〉 目标好望角……………(47)

我老了吗?……………(47)

穿过贸易风带……………(49)

非洲大陆……………(51)

伊丽莎白港……………(54)

好望角……………(59)

想吃甜食……………(62)

〈6〉 驶向南大西洋……………(66)

美丽的大海……………(66)

悲伤的一天……………(69)

寒冷袭来……………(71)

柴油机不能起动……………(74)

啊, 鲸鱼!……………(76)

麦哲伦海峡……………(78)

〈7〉 咆啸的合恩角……………(81)

洋上迎新年……………(81)

千钧一发……………(83)

绕过合恩角.....	(85)
联络中断.....	(87)
进入东南贸易风带.....	(90)
寻找北极星.....	(93)
 ◁8▷ 航行在南太平洋.....	(96)
74条飞鱼.....	(96)
越过赤道重返北半球.....	(98)
从桅杆上摔下.....	(102)
看见日本船.....	(104)
 ◁9▷ 日本近在眼前.....	(108)
飞机来了！.....	(108)
作品即将完成.....	(110)
地球圆又蓝.....	(113)
凯旋的激情.....	(116)

〈1〉 向环球航行挑战

● 航行归来

1974年5月4日午后0时55分，“美人鱼3号”平安返回大阪府忠冈港。港口人头攒动，盛况空前。受到如此狂热的欢迎完全出乎意料。我一下帆船立即被人群团团围住。

我身不由己，在体格魁伟的机动队员的挟持下穿过人群。两肋被抓搔得奇痒难忍，几次用力跳起扭动身体，但毫无效果。

在泉大津市民会馆的记者招待会上，记者们连珠炮般地提问。大都是意料中的问题，我冷静地一一作了回答。突然，有人提了个意想不到的问题。

“如何来证实你的不靠岸环球航行呢？”

我哑然了。航行不是刚刚结束吗？277天（准确地说，是275天13小时10分，算进首尾2天为277天）的环球航行对我来说是个千真万确的事实。

“我在伊丽沙白港和开普敦分别遇到过两艘帆船，……”

嘴上回答着，心里却感到一阵茫然。的确，航行途中不仅遇到过帆船，还拍了1千多张照片。就是看看航行中的

无线电通信记录和牢牢长在船底的贝壳、海草，不也可以证明这个不容怀疑的事实吗？

但是，又是为了谁我必须努力证明这个事实呢？

我的环球航行并不是为了得到人们的喝彩，而是为了检验我自己的能力。为此我才去奋斗、才去克服各种艰险的。

虽然创造了新的记录，但这不过是副产品。别人说什么都无关紧要，我是实实在在地环球航行一周回来了。只要我自己承认这个事实就足够了，我不想让别人也承认它。

其实，当“美人鱼号”越来越接近日本时，我曾在船上准备了一篇讲演稿。

“感谢各位迎接。承蒙诸位大力协助以及靠我本人的好运，现在终于平安结束了这次航行。前年‘美人鱼2号’的航行，由于桅杆折断，被海上保安厅的巡视船拖回鸟羽港时的情景是多么地凄凉，我无精打彩地孤身乘电车返回了大阪。今天，我却荣幸地受到如此众多的各界人士的盛大欢迎。我将终生铭记失败的凄凉，永记这人生的教训。”

我本打算给那些只看结果不及其他的新闻记者一点小小的讽刺，但现在却根本没有这样的机会。也许这样更好。

● 新梦想的萌发

我总希望有一天能自己驾驶帆船作一次环球航行。

12年前，我乘“美人鱼1号”单身横渡了太平洋。经过

94天航行后到达彼岸旧金山的时候，我突然感到了一种难以名状的失落感。制定计划，进行准备，出航，一直到靠岸，我的心是多么充实。我探索，我寻求用什么来填补我内心的空白。

1964年春天，我再次来到美国。那是在横渡太平洋两年之后。

我乘“美人鱼1号”到达旧金山时，报纸头版醒目地报道了我的航行。一位认识的美国记者风趣地笑着对我说：

“光刊登苏联的成功也不免太乏味了些。”

登在头版的报道把我说成是个“没有护照，不会英语，身无分文”的人。没想到这则报道竟引起了巨大的反响，立即从各地寄来了捐款。我原打算卖掉“美人鱼号”帆船来筹集回国路费。但却没料到竟得到2300美元的捐助。我把这笔钱暂时存放在日本领事馆。这钱成了我第二次来美旅游的费用。

第二次到美国，主要游览了美国北部地区。来到罗德艾兰州新贝德福时，恰巧第二届大西洋单人帆船赛刚刚在这里结束，英国人奇切斯特的“吉普赛·莫斯3号”等许多帆船还停靠在这里。帆船赛冠军塔布尔利的帆船虽然已经离开，但这丝毫没有影响我的兴趣。一向对帆船赛不感兴趣的我也改变了看法，心想在大洋上进行帆船赛一定别有一番情趣。

参观帆船自然主要是看它的装备。

有人说，“当一艘帆船下水时，帆船手已在考虑下一艘船该怎么造了。”这话一点不假，我的头脑里始终萦绕着下一艘帆船的影子。自动风力操舵机已经流行，几乎所

有的帆船都安装了这种装置。看着看着，我的心再也无法平静了。

“下一步一定要实现单人环球航行！”

就这样，我的胸中萌发了一个新的梦想。

● 计划在进行

1966年夏天，在报上看到了奇切斯特开始单人环球航行的消息。能成功吗？我深深地为他担心。

结果，奇切斯特用了9个多月完成了一次靠岸单人环球一周的航行。虽然有人走到了我的前面！但他也为我打开了道路。一次靠岸航行能办到，那么，离实现不靠岸航行也就不远了。而且，奇切斯特已经65岁，而我要年轻得多。

奇切斯特的成功大大增添了我的勇气。我的愿望从单纯的梦想逐渐变成了计划。

我明白，我必须大量认真阅读航海指南和别人的航海日记。

1969年4月，英国人诺克斯·约翰斯顿单人东向不靠岸航行成功。这样，道路已完全打开。我的计划也越来越具体。

当年5月，我在神户的三宫开了个小小的“美人鱼”快餐店。当时我已辞去了在公司的工作，成了自由人。

次年10月，前往大阪港为“全天候2号”（船长林宏，船员木庄辉夫、国重光熙）送行。他们计划用3年环球航行一周。

“祝你们不要被我超过！”

这是我对他们最好的祝愿。不要多久我也要出航，现在我的计划已有了眉目。

那年冬天，我与信子结了婚。

第二年（1971年）春天，经人介绍我认识了加藤木俊策。当时他刚从长崎造船大学船舶工程系毕业，是位年轻的帆船设计师。关西是帆船设计者人材辈出的地方。他的热情使我对他产生了好感。

同年8月，又是英国的蔡·布莱斯历时293天西向单人靠岸环球航行成功。我加快了准备速度。

我在航海图上反复研究航线，使航海图都变成了黑色。首先从和歌山县潮岬出发经八丈岛向东，到达夏威夷南方后转向南下，穿过赤道改向东南，驶向举世闻名的险关合恩角；从合恩角北上，再次越过南纬40°线，经过非洲南端的好望角后沿南纬35度线东进，至澳大利亚东侧北上返回大阪。航程约2万7千海里①。

这条航线大约需要270天，每天平均航行100海里，平均时速4节②。如果风况好是可以实现的。270天有些勉强，280天的话就足够了。

● “美人鱼2号”的建造

初步计划完成后，剩下的就是如何建造帆船。缺少资金，但再也不愿请求报社或电视台出钱帮助，我讨厌任何附加条件。我决定卖掉快餐店。以后生活怎么办？我根本

① 1海里约等于1.8公里。

② 节为航速单位，每小时航行1海里为1节。

没有考虑。

那么,请谁来设计呢?这是非常重要的。帆船强度计算等技术问题我一窍不通,只有相信设计师。我的工作只是挑选可信赖的设计师。最后,决定请加藤木君来设计。他虽然年轻,但富有热情,而且立志在关西干一番事业的决心也令人满意。

船的长度定在7.5米以内。因为7.5米以内只需交10%的物品税,超过7.5米就要交40%。因资金不足,我必须尽量节省开支。

但是,7.5米的帆船航速会受到限制,要确保船帆在微风时也能展开并保证每天平均航行100海里。这样的速度,普通单桅帆船是难以达到的。

帆船性能要好,操纵要简单。这是我要解决的首要问题。因为航海中的一切都得靠我一个人去做。一个人的能力总是有限的,要尽量减少麻烦。

首先操纵要简单。采用人字形桅杆怎么样呢?所谓人字形桅杆,就是从人字形桅杆顶部垂下帆索把船帆升起。这样,船帆下缘的横杆可以省去,没有横杆晃动,风大时操纵就会要省劲得多。这个设想虽然不坏,但微风性能就会受到影响。

加藤木君提出了更加大胆的设想。反正与众不同,干脆采用前后两组人字桅杆,可升4张三角帆,不加横杆。在船长有限的情况下,可充分利用帆的面积,即使微风也能航行。

真不愧为专家。我完全赞同加藤木君的设想,平均4节的航速可以达到。我要他马上画出设计图来。

下一个问题是选择造船厂。建造速度要快，造价要低，而且能毫无差错地按设计建造，这样的船厂最理想。

虽然我的要求很苛刻，但伊藤洋一君的淡路船厂答应了我的要求。我与伊藤洋一君是在加藤木君的事务所认识的。

伊藤君的造船厂设在淡路岛的生穗。事务所设在一栋简易楼的二层，里面放着双层床，职员只有社长和常务董事2人，是个非常精悍的公司。从那以后，我曾单程用3小时多次往来于大阪与生穗之间。

加藤木君27岁，伊藤君24岁，都是帆船迷，都选择了与帆船有关的职业。他们是我这个自以为还是年轻人的最合适的伙伴。

1972年7月20日，“美人鱼2号”的木模开始制作。

单人不靠岸环球航行是我多年的梦想。我要在无人打搅的情况下充分享受这种欢乐。因此，计划尽量保密，帆船建造也只限于有关人员知道。

但是，不知什么时候还是被新闻记者察觉了。长期精心制定的计划一下子在社会上传开，帆船还没有建造出来，我就陷入了应接不暇的外界干扰中。

面临这种困境，只好找熟悉这方面情况的朋友相谈。朋友给我介绍了“日本综合代理公司”。这个公司专门帮助解决探险的资金和其他事务。我跟代理公司的职员交谈后，将一切都委托给他们来处理。我又可以专心进行航海准备了。

〈2〉 “美人鱼2号” 的失败

● 即将出航

帆船进行远洋航行时,最大的难题是饮用水,带足航行中所需的全部淡水是不可能的。一般渔船出海每人每天带2公升的淡水。在横渡太平洋时我只带了平均每天0.5公升的淡水。根据我的经验,不足部分可以用雨水来补充。

我决定这次航行还要减少淡水的装载量。这样不但可以少占空间,还可减轻船的重量。为了防止万一,我在船上准备了一台海水淡化器。

这种海水淡水器是用手动泵将海水加压,使海水渗透过树脂薄膜达到淡化的目的,脱盐率达95%。不过,要得到一点淡水需要付出很大的体力。连续汗流浹背地押泵10分钟才出1公升的淡水。究竟流的汗水多还是出的淡水多无法计算,但在紧要关头它还是顶用的。

其实,我很希望给这次航行用的帆船起个新名字。给船命名是件愉快的事,帆船爱好者都很讲究给自己喜爱的帆船命名。

说起来,“美人鱼”这个船名是直接借用了某个纺织品公司的一种商品的名称,这家公司向我捐助了横渡太平